

***Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor***

***La coma en el ojo ajeno***

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Lo dice el tango]

J. V.

“Hoy un juramento, mañana una  
traición”, dice el tango.

}

***Puntuar  
de otra  
forma***

(J. V.: “El Barça...”. *El País*, 02.10.21, 36).

## **SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN**

---

Proponemos dos cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Hoy un juramento, mañana una traición”, dice el tango.

“Hoy[,] un juramento[;] mañana[,] una traición”, dice el tango.

1) Proponemos aislar los complementos circunstanciales de tiempo al inicio de las dos oraciones que consideramos elíptica. Reproducimos tres versiones (la original primero):

“Hoy un juramento, mañana una traición”, dice el tango.

“**Hoy**[,] un juramento; **mañana**[,] una traición”, dice el tango.

“Hoy, **es** un juramento; mañana, **es** una traición”, dice el tango.

Según la normativa, “como regla general, los complementos circunstanciales pueden aparecer delimitados por coma cuando preceden al verbo. La mayoría de estas comas son opcionales, pero su presencia es útil para aclarar la jerarquización de los miembros del enunciado y, consecuentemente, para facilitar su interpretación”. Además, “se suele escribir coma para aislar una información circunstancial a la que se quiere dar relevancia en el discurso (por ejemplo, para oponerla a otra): ***Por las mañanas**, estudia en la facultad y, **por las tardes**, se dedica a trabajar en lo que encuentra* (Ortografía de la lengua española 2010: 316).

2) Sustituimos la coma del original por punto y coma. Reproducimos tres versiones (la original primero):

“Hoy un juramento, mañana una traición”, dice el tango.

“Hoy, **es** un juramento; mañana, **es** una traición”, dice el tango.

“Hoy, un juramento[;] mañana, una traición”, dice el tango.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos”. Además, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica”; en nuestro texto, se da un valor de contraste (*Ortografía...* 2010: 351).

Antes de finalizar, reproducimos de nuevo ambas versiones  
(la original primero):

“Hoy un juramento, mañana una traición”, dice el tango.

“Hoy, un juramento; mañana, una traición”, dice el tango.